CLERGY VISITATION INFORMATION & OFFICE HOURS

ПАСТИРСЬКІ ВІДВІДИНИ / PASTORAL VISITATION: Чи Вам відомо про когось хворого/ої в своєму домі чи в лікарні? Можливо хтось бажає, щоб священик приїхав до них на відвідини? Користуйтесь нижчеподаними способами, для замовлення такої обслуги від наших священиків: If you are aware of anyone ill – at home or in a care facility – or who simply would appreciate a visit from our clergy, please inform us by one of the methods, below:

- **Безпосередній контакт зі священиком / Contact our Cathedral Priests directly**
- **Повідомити через офіс адміністрації парафії / Contact the Administration Office**
- **Заповнити «Картку Прохання на Відвідування» (при вході до храму) і залишити його з дежурними біля свічної лавки / "Visitation Request Card" (in the cathedral entrance) submitted to a Greeter**

A vital part of this specific ministry is YOUR HELP – please keep us informed. THANK YOU!

ГОДИНИ ПРИЙОМУ В ОФІСІ ДУХОВЕНСТВА КАТЕДРИ / CATHEDRAL CLERGY OFFICE HOURS:
PLEASE NOTE that *for the duration of the pandemic period*, our Clergy Office will function on a "by appointment only" basis. Please contact Fr. Stephan or Fr. Cornell directly to arrange for an appointment time.
УВАГА! Упродовж періоду пандемії, прийом в офісі духовенства катедри відбудуться тільки «по замовленню» зі священиком. Домовляйтеся, будь ласка, безпосередньо з о. Стефаном або з о. Корнилієм.

"Stop by to pray, to consult, for counsel or even just for coffee & conversation!"

ADMINISTRATION OFFICE INFORMATION

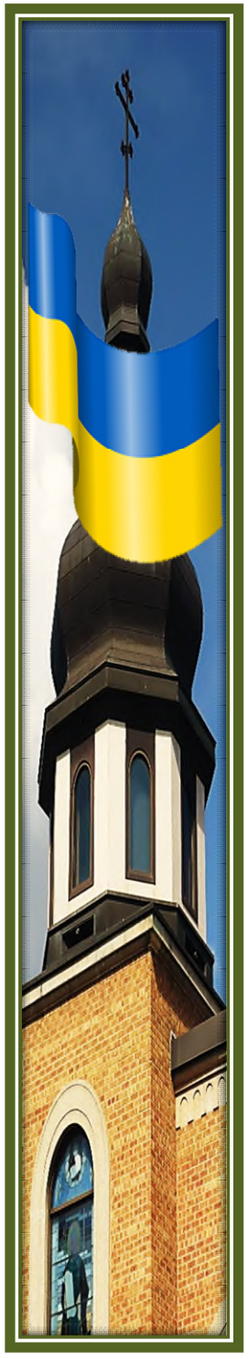
Hours of Business: MONDAY – FRIDAY from 10:00 AM – 3:00 PM
(facility/catering booking, food orders, general inquiries)

Години праці: від ПОНЕДІЛКА до П'ЯТНИЦІ, від 10:00 год. до 15:00 год.
(забронювати зал/банкетної обслуги, замовлення страв, запитання відносно парафії)

З КОМЕНТАРЯМИ / ПИТАННЯМ ВІДНОСНО ЛИСТКА ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО:
ALL COMMENTS / INQUIRIES REGARDING THE BULLETIN MAY BE SENT TO:

priest@uocc-stjohn.ca

DEADLINE FOR BULLETIN SUBMISSIONS
THURSDAY AT 12:00 PM



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. JOHN THE BAPTIST
10951 – 107 Street, Edmonton, Alberta T5H 2Z5
Телефон / Telephone: 780-425-9692 Факс / Fax: 780-425-3991
Телефон офісу духовенства / Clergy Office Telephone: 780-421-0889
Email: info@uocc-stjohn.ca E-Transfer Donations: giving@uocc-stjohn.ca
Website: www.uocc-stjohn.ca Facebook: www.facebook.com/UOCSJB

КАТЕДРАЛЬНИЙ ЛИСТОК
THE CATHEDRAL BULLETIN

12 ЧЕРВНЯ / 12 JUNE 2022

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ SERVICE SCHEDULE

Утреня: в неділю – 8:30 год
Matins: Sundays – 8:30 a.m.

Божественна Літургія: в неділю і свята – 9:30 год
Divine Liturgy: Sundays & Feast Days – 9:30 a.m.

Молебень з Акафістом до Ісуса Христа: в середу о 12:00 год
Moleben' & Akathist to Jesus Christ: Wednesday at 12:00 PM

ПРЕДСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ – CATHEDRAL PRESIDING HIERARCH

ПРЕОСВЯЩЕННІШИЙ ІЛАРІОН, ЄПИСКОП ЕДМОНТОНСЬКИЙ Й ЗАХІДНОЇ ЄПАРХІЇ
МІСЦЕБЛЮСТИТЕЛЬ МИТРОПОЛИЧОЇ КАФЕДРИ УПЦК
HIS GRACE ILARION, BISHOP OF EDMONTON & THE WESTERN EPARCHY
LOCUM TENENS OF THE METROPOLITAN CATHEDRAL OF THE UOCC

11404 – 112 Avenue, Edmonton, AB T5G 0H6
Telephone (Eparchial Office): 780-455-1938

НАСТОЯТЕЛЬ – CATHEDRAL DEAN

ПРОТОПРЕСВІТЕР СТЕФАН СЕМОТЮК - PROTOPRESBYTER STEPHAN SEMOTIUK
206–400 Palisades Way, Sherwood Park, AB T8H 0H4
Telephone: 780-570-3712 (H); 780-421-0289 (W) Email: dean@uocc-stjohn.ca

ПАРАФІЯЛЬНИЙ СВЯЩЕНИК – ASSOCIATE PARISH PRIEST

ПРОТОІЄРЕЙ КОРНИЛІЙ ЗУБРИЦЬКИЙ – ARCHPRIEST CORNELL ZUBRITSKY
5518 Conestoga Street, Edmonton, AB T5E 6R6
Telephone: 780-691-0637 (M); 780-421-0289 (W) E-mail: priest@uocc-stjohn.ca

День Пресвятої Тройці. П'ятидесятниця.
Day of the Holy Trinity. Pentecost.

Прп. Ісаакія, спов., ігумена обителі Далматської (383). Свмч. Василія Смоленського, пресвітера (1942).

Ven. Isaac, cnfsr., (383). Hmrtr. Basil of Smolensk, presbyter (1942).

ТРОПАР СВЯТА / TROPARION of the FEAST (Глас / Tone 8)

Благословен єси, Христе Боже наш, / що премудрими рибаків явив, / пославши їм Духа Святого, / і ними увесь світ уловив. // Чоловіколюбче, слава Тобі.

Blessed are You, O Christ our God, / Who has revealed the fishermen to be most wise, / by sending down upon them the Holy Spirit / and through them drew the universe into Your net. // O Lover-of-Mankind, glory to You.

«СЛАВА… І НИНІ…»… - КОНДАК СВЯТА /
"GLORY… NOW AND EVER"… – KONDAK of the FEAST (Глас / Tone 8)

Коли Ти, зійшовши, мови змішав, / розділив Ти народи, Всевишній. / Коли ж вогненні язики роздавав, / то призвав усіх до єдности, / і ми одноголосно славимо // Всесвятого Духа.

When the Most High descended and confused the tongues, / He divided the nations: / But when He distributed the tongues of fire, / He called all to unity. / Therefore, with one voice, we glorify // the All-Holy Spirit.

ПРОКИМЕН ОТЦІВ / PROKIMEN of the FATHERS (Глас / Tone 8)

По всій землі лунає голос їх і до краю вселенної слова їх.

Стих: Небеса возвіщають славу Божу, про діла ж Його промовляє небозвід.

Their proclamation has gone out into all the earth and their words to the ends of the universe.

Verse: For You are righteous in all that You have done The heavens declare the Glory of God and the firmament proclaims the work of His hands.for us.

CATHEDRAL DELEGATES TO THE XXIV SOBOR OF THE UOCC! Please be prepared to meet **TODAY SUNDAY, 12 JUNE,** following the Divine Liturgy, for a brief session to review the agenda & documents of the Sobor. The discussion will also include final analysis of resolutions and candidates for Metropolitan, Chancellor, and the Consistory Board of the UOCC. All necessary material is available on https://www.uocc.ca/24th-sobor-of-the-ukrainian-orthodox-church-of-canada. ***Please consider attending!***

VOLUNTEERS NEEDED FOR CATERING! We ask for your help during events being held at St. John's Cultural Centre. CONSULT THE POSTED LIST OF EVENTS IN THE KITCHEN (OR call the Administration Office!)

PYROHY WORK BEE SCHEDULE: ALL are welcome to join our team to make pyrohy & enjoy fellowship, with COFFEE & LUNCH PROVIDED! **NEW VOLUNTEERS ARE ALWAYS WELCOME TO JOIN THE FUN – COME ONCE, COME EVERY WEEK!** Please contact the Administration Office for details.

NEXT WORK BEE: TUESDAY, 14 JUNE!

We offer for sale a small selection of CROSSES & WEDDING ICONS. The NEW "ВІРА-FAITH" PRAYER BOOK is also available! If you would like to make a purchase, please see the staff in the Administration Office.

У нас, в офісі Адміністрації, можна купити ХРЕСТИКІВ ТА ВІНЧАЛЬНИХ ІКОН, якщо у вас є потреба! Продаємо й НОВОГО МОЛИТОВНИКА «ВІРА-FAITH!»

ІНФОРМАЦІЯ ВІДНОСНО СВ. ТАЇНСТВА ПОКАЯННЯ (СПОВІДІ)! Від 14-го липня 2021 р., з благословення Місцеблюстителя Митрополичої Кафедри УПЦК, Преосвященнішого Єпископа Едмонтонського Іларіона, вірні можуть брати участь в Св. Таїнстві Покаяння, з певними умовами пов'язаними з пандемією: 1) Сповідь відбудеться індивідуально, **за попередньою домовленістю** зі священиком; **2) Сповіді перед Божественною Літургією мусять закінчитись за 30-ти хвилин до початку Божественної Літургії.** Домовляйтесь безпосередньо з о. Стефаном або з о. Корнилієм про час Сповіді. Можна і залишити повідомлення в офісі Адміністрації (з офісу повідомлять наших священиків).

INFORMATION REGARDING TO THE HOLY MYSTERY OF REPENTENCE (CONFESSION)! With the blessing of the Locum Tenens of the Metropolitan Cathedral of the UOCC, His Grace Bishop Ilarion of Edmonton, participation in the Holy Mystery of Repentance has been restored, commencing 14 July 2021, with specific conditions related to the pandemic: 1) Confession must take place by appointment **only; 2) Confessions before Divine Liturgy must conclude 30 minutes before the start of Divine Liturgy.** Please contact Fr. Stephan or Fr. Cornell directly to make an appointment for Confession. You may also make an appointment through the Administration Office (who will contact our priests).

100th ANNIVERSARY OF OUR CATHEDRAL IN 2023! In preparation for this milestone, the anniversary committee is asking our membership to participate in these preparations in the following ways: **CATHEDRAL MEMBERS! Please submit photos, write & submit *MEMORIES & RECOLLECTIONS* of your experience of life in our cathedral community!** Any submissions may be sent to **mitchmakow@shaw.ca.**

UNEXPECTED BENEFITS OF VOLUNTEERING (by Joanne Fritz)*

1. Volunteeer for Others, but Also for Yourself.
2. Volunteering Builds Community.
3. Increases Socializing
4. Builds Bonds, Creates Friends
5. Develops Emotional Stability
6. Promotes Longevity
7. Can create change & bring joy
8. Improves elasticity in the brain
9. Supports educational experience
10. Provides better job prospects

11. FOSTERS SELF-ESTEEM: When teens and young adults volunteer, they further develop their self-esteem, confidence, and feelings of self-worth. This builds an individual's overall sense of well-being. In light of the fact that social anxiety, depression, and/or eating disorders can occur in this age group, volunteering could be life-changing. ***to be continued… (with thanks to Myroslava Chomiak)***

XXIV SOBOR – June 15-19, 2022

"Що віддам Господу за все, що Він воздав мені?" (Пс. 115:3)

"What shall I render unto the Lord, for all that He has rendered unto me?" (Ps. 115:3)

АПОСТОЛ / EPISTLE (Діяння свв. Апостолів / Acts of the Holy Apostles 2:1-11)

Коли ж почався день П'ятдесятниці, всі вони однодушно знаходилися вкупі. 2 І нагло зчинився
шум із неба, ніби буря раптова зірвалася, і переповнила ввесь той дім, де сиділи вони. 3 І
з'явилися їм язики поділені, немов би огненні, та й на кожному з них по одному осів. 4 Усі ж вони
сповнились Духом Святим, і почали говорити іншими мовами, як їм Дух промовляти давав.
5 Перебували ж в Єрусалимі юдеї, люди побожні, від усякого народу під небом. 6 А коли оцей
гомін зчинився, зібралася безліч народу, та й диву далися, бо кожен із них тут почув, що вони
розмовляли їхньою власною мовою!... 7 Усі ж побентежилися та дивувалися, та й казали один до
одного: Хіба ж не галілеяни всі ці, що говорять? 8 Як же кожен із нас чує свою власну мову, що
ми в ній народились? 9 Парфяни та мідяни та еламіти, також мешканці Месопотамії, Юдеї та
Каппадокії, Понту та Азії, 10 і Фриґії та Памфілії, Єгипту й лівійських земель край Кірени, і захожі
римляни, 11 юдеї й нововірці, крітяни й араби, усі чуємо ми, що говорять вони про великі діла
Божі мовами нашими!

When the day of Pentecost came, they were all together in one place. 2 Suddenly a sound like the
blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were
sitting. 3 They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of
them. 4 All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues[a] as the
Spirit enabled them. 5 Now there were staying in Jerusalem God-fearing Jews from every nation
under heaven. 6 When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because
each one heard their own language being spoken. 7 Utterly amazed, they asked: "Aren't all these
who are speaking Galileans? 8 Then how is it that each of us hears them in our native
language? 9 Parthians, Medes and Elamites; residents of Mesopotamia, Judea and
Cappadocia, Pontus and Asia,[b] 10 Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near
Cyrene; visitors from Rome 11 (both Jews and converts to Judaism); Cretans and Arabs—we hear
them declaring the wonders of God in our own tongues!"

АЛИЛУАРІЙ про СЛІПОГО / ALLELUIA VERSE of the BLIND MAN (Глас / Tone 1)

Словом Господнім небеса утвердилися, і духом уст Його — вся сила їх.
Стих: З неба споглянув Господь, і побачив усіх синів людських.

By the Word of the Lord were the heavens established and all the might of them by the Spirit of His mouth.
Verse: The Lord looked down from Heaven, and beheld all the sons of men.

ЄВАНГЕЛІЄ / GOSPEL (від Іоана / John 7:37-52, 8:12)

Одного разу, останнього великого дня свята Ісус стояв і кликав, говорячи: Коли прагне хто з вас нехай прийде до Мене та й п'є! 38 Хто вірує в Мене, як каже Писання, то ріки живої води потечуть із утроби його. 39 Це ж сказав Він про Духа, що мали прийняти Його, хто ввірував у Нього. Не було бо ще Духа на них, не був бо Ісус ще прославлений. 40 А багато з народу, почувши слова ті, казали: Він справді пророк! 41 Інші казали: Він Христос. А ще інші казали: Хіба прийде Христос із Галілеї? 42 Чи ж не каже Писання, що Христос прийде з роду Давидового, і з села Віфлеєму, звідкіля був Давид? 43 Так повстала незгода в народі з-за Нього. 44 А декотрі з них мали замір схопити Його, та ніхто не поклав рук на Нього. 45 І вернулася служба до первосвящеників та фарисеїв, а ті їх запитали: Чому не привели ви Його? 46 Відказала та служба: Чоловік ще ніколи так не промовляв, як Оцей Чоловік... 47 А їм відповіли фарисеї: Чи й вас із дороги не зведено? 48 Хіба хто з старших або з фарисеїв увірував у Нього? 49 Та проклятий народ, що не знає Закону! 50 Говорить до них Никодим, що приходив до Нього вночі, і що був один із них: 51 Хіба судить Закон наш людину, як перше її не вислухає, і не дізнається, що вона робить? 52 Йому відповіли та сказали вони: Чи й ти не з Галілеї? Досліди та побач, що не прийде Пророк із Галілеї. **8** 12 І знову Ісус промовляв до них, кажучи: Я Світло для світу. Хто йде вслід за Мною, не буде ходити у темряві той, але матиме світло життя.

At that time, On the last day, that great *day* of the feast, Jesus stood and cried out, saying, “If anyone thirsts, let him come to Me and drink. 38 He who believes in Me, as the Scripture has said, out of his heart will flow rivers of living water.” 39 But this He spoke concerning the Spirit, whom those [a]believing in Him would receive; for the [b]Holy Spirit was not yet *given,* because Jesus was not yet glorified. 40 Therefore [c]many from the crowd, when they heard this saying, said, “Truly this is the Prophet.” 41 Others said, “This is the Christ.” But some said, “Will the Christ come out of Galilee? 42 Has not the Scripture said that the Christ comes from the seed of David and from the town of Bethlehem, where David was?” 43 So there was a division among the people because of Him. 44 Now some of them wanted to take Him, but no one laid hands on Him. 45 Then the officers came to the chief priests and Pharisees, who said to them, “Why have you not brought Him?” 46 The officers answered, “No man ever spoke like this Man!” 47 Then the Pharisees answered them, “Are you also deceived? 48 Have any of the rulers or the Pharisees believed in Him? 49 But this crowd that does not know the law is accursed.” 50 Nicodemus (he who came to [d]Jesus [e]by night, being one of them) said to them, 51 “Does our law judge a man before it hears him and knows what he is doing?” 52 They answered and said to him, “Are you also from Galilee? Search and look, for no prophet [f]has arisen out of Galilee.” **8** 12 Then Jesus spoke to them again, saying, “I am the light of the world. He who follows Me shall not walk in darkness, but have the light of life.”